

まえがき

近年、日本アニメのブームがわき起こったり、和食が世界遺産に登録されたりと、日本の文化・芸術が世界的に注目を集めています。それに伴い、海外からの観光客や日本での留学・就労をもとめる外国人が増えています。そして、2020年の東京オリンピック・パラリンピックをきっかけとして、多くの日本人がさまざまな言語や文化背景をもつ人たちをおもてなしの心で迎え入れようとしています。

2002年より刊行を開始した「デイリー3か国語辞典」シリーズは、ハンディかつシンプルで使いやすいとのご好評をいただき、増刷を重ねてまいりました。このたび、アジアにおける有力言語の一つ、ベトナム語に焦点を当てた『デイリー日本語・ベトナム語・英語辞典』を刊行いたします。ベトナムは近年著しい経済発展を遂げ、日本との政治・経済的結びつきが非常に強まっています。海外旅行先、企業の進出先、研修生・学生の派遣元としてもますます重要性を増しています。旅先でのコミュニケーションや初歩の学習に本書をどうぞご活用下さい。

本書の構成は次の通りです。詳しくは「この辞書の使い方」をごらんください。

◇日本語・ベトナム語・英語辞典…

日本語に対応するベトナム語がひと目でわかります。分野別単語集と合わせ約1万3千項目収録しました。見出しの日本語には「ふりがな」に加え「ローマ字」も示し、語義が複数にわたるものなどには（ ）で中見出しを設けました。ベトナム語と英語にはカナ発音を示しました。

◇日常会話…

テーマや状況別に、よく使われるごく基本的な表現をまとめました。ベトナム語と英語の音声は、無料ウェブサービスで聴くことができます。

◇分野別単語集…

「職業」「病院」など、分野別に関連する基本的な単語をまとめました。

本書の編集は、日本語と英語の選定および英語のカナ発音は原則としてシリーズ共通のものとしたうえで、ベトナム語部分の監修を大阪大学元教授の富田健次先生にお願いいたしました。この場を借りて篤く御礼申し上げます。

2018年初夏

三省堂編修所

た, タ

た
田
ta

たーとるねっく
タートルネック
taatorunekku

た

たーぼ
ターボ
taabo

たい
タイ
tai

たい
鯛
tai

だい
台
dai

たいあたりする
体当たりする
taiatarisuru

たいあっぷ
タイアップ
taiappu

たいいく
体育
taiiku

だいいちの
第一の
daichino

たいいんする
退院する
taiinsuru

たいえきする
退役する
taiekisuru

だいえっと
ダイエット
daietto

ruộng nước, ruộng lúa
ズオングヌオク、ズオングルア

áo cổ lọ, áo cổ cao
アウ コー ロー、アウ コー カーウ

bộ tăng áp động cơ
ボー タングアープ ドーンム コー

Thái Lan
タイハイ ラン

cá tráp biển
カー チャープ ビエン

bệ, giá
ペー、ザー

đụng chạm cơ thể, va chạm cơ thể
ドゥンナム チャーム コー テハー、ヴァー
チャーム コー テハー

liên kết, liên hệ
リエン ケツ、リエン ヘー

thể dục
テハー ズークプ

thứ nhất, số một
トゥーフー ニオツ、ソー モーツ

xuất viện, ra viện
スオツ ヴィエン、ザー ヴィエン

giải ngũ, về hưu
ザイーングー、ヴェー フーウ

ăn kiêng, chế độ ăn kiêng
アン キエング、チェードー アン キエング

rice field
ライス フィールド

turtleneck
タートルネック

turbo
ターボ

Thailand
タイランド

sea bream
スイー プリーム

stand, pedestal
スタンド、ペDESTル

tackle, ram
タクル、ラム

tie-up
タイアップ

physical education
フィジカル エデュケイ
ション

first
ファースト

(be) discharged
from hospital
(ピ) ディスチャージド フラ
ム ハスピトル

retire
リタイア

diet
ダイエト

たいおする
対応する
taiousuru

だいきしん
ダイオキシソ
daiokishin

たいおん
体温
taion

～計

たいか
大家
taika

たいかく
体格
taikaku

だいがく
大学
daigaku

～院

～生

たいがくする
退学する
taigakusuru

たいき
大気
taiki

～汚染

～圏

だいきばな
大規模な
daikibona

đổi phỏ, ứng phỏ
ドイー フォー、ウーング フォー

dioxin, chất độc đi ô xin
ディオシン、チョツ ドークン ディー オー
シン

thân nhiệt
トホン ニエツ

cặp nhiệt, cặp sốt
カプニエツ、カプ ソーツ

đại gia, danh nhân
ダーイ ザー、ザイン ニオン

vóc, dáng vóc
ヴォークプ、ザーング ヴォークプ

đại học, trường đại học
ダーイ ホークプ、チュオング ダーイ ホーク
プ

trên đại học, sau đại học
チェーン ダーイ ホークプ、サウ ダーイ
ホークプ

sinh viên
シン ヴィエン

thôi học
トホーイ ホークプ

khí, không khí
キヒー、コホーンム キヒー

ô nhiễm không khí
オー ニエム コホーンム キヒー

khí quyển
キヒー クィエン

đại quy mô, quy mô lớn
ダーイ クィー モー、クィー モー ローン

correspond to
コーレスパント ヲツ

dioxin
ダイアクシン

temperature
テンペラチャ

thermometer
サマメタ

great master, au-
thority
グレイト マスタ、オサリティ

physique, build
フィズィーク、ビルド

university, college
ユニヴァーシティ、カレ
ヂ

graduate school
グラデュエト スクール

university student
ユニヴァーシティ ス
テューデント

leave school
リーヴ スクール

air, atmosphere
エア、アトモスフィア

air pollution
エア ポリューション

atmosphere
アトモスフィア

large-scale
ラーデスケール

た

日常会話

あいさつ

日々のあいさつ —こんにちは！—

- **おはようございます。**
Xin chào.
シーン チャーウ
Good morning.
- **こんにちは。**
Xin chào.
シーン チャーウ
Good afternoon.
- **こんばんは。**
Xin chào.
シーン チャーウ
Good evening.
- **(同年代や年下の人に)やあ！**
Chào (bạn [em]).
チャーウ (バン[エム])
Hello. / Hi!
- **おやすみなさい。**
Chúc anh [chị] ngủ ngon.
チュークナアイン[チー] ノグーンゴン
Good night.

近況・暮らしぶりをたずねる・答える —お元気ですか？—

- **お元気ですか。**
Anh [Chị] có khoẻ không?
アイン[チー] コー クフエー コホーンム
How are you?
- **調子はどうですか。**
Dạo này anh [chị] thế nào?
ザウ ナイ アイン[チー] テハー ナーウ
How are you doing?

- **はい、元気です。あなたは？**
Vâng, tôi khoẻ. Còn anh [chị] thì sao?
ヴォング, トーイ クフエー . コーン アイン[チー] ティヒー サーウ
I'm fine. And you?
- **まあまあです。**
Tôi cũng bình thường.
トーイ クーンム ピントウフオング
So-so.
- **お元気そうですね。**
Trông anh [chị] có vẻ khoẻ mạnh nhỉ.
チオーンム アイン[チー] コー ヴェー クフエー マインニー
You look well.
- **仕事はどうですか。**
Công việc của anh [chị] thế nào?
コーンム ヴェイクワア アイン[チー] テハー ナーウ
How are you getting along with your business?
- **忙しいです。**
Tôi hơi bận.
トーイ ホーイ ボン
I'm busy.
- **ご両親はお元気ですか。**
Bố mẹ anh [chị] có khoẻ không?
ポー メー アイン[チー] コー クフエー コホーンム
How are your parents getting along?
- **ご主人はお元気ですか。**
Chồng chị có khoẻ không?
チオーンム チー コー クフエー コホーンム
How is your husband getting along?
- **奥さんはお元気ですか。**
Vợ anh có khoẻ không?
ヴォー アイン コー クフエー コホーンム
How is your wife getting along?
- **ハイさんはお元気でしょうか。**
Anh [Chị] Hải có khoẻ không?
アイン[チー] ハイ コー クフエー コホーンム
How is Hai?

台所用品 dụng cụ nhà bếp /ズーンクワーニャーベープ/

- なべ
鍋 **nồi** /ノイ/, soong /ノソング/ ㊟ pan
あつりよくなべ
圧力鍋 **nồi nấu áp cao** /ノイ ノウ アーパカウ/, **nồi áp suất** /ノイ アーパ
スオツ/ ㊟ pressure cooker
- やかん
薬缶 **ấm đun nước** /オムドウンヌオク/ ㊟ kettle
ふらいばん
フライパン **chảo** /チャーウ/ ㊟ frying pan
ほうちょう
包丁 **dao** /ザウ/, con dao /コンザウ/ ㊟ kitchen knife
まないた
俎 **thớt** /トホーツ/, **cái thớt** /カイトホーツ/ ㊟ cutting board
おたま
お玉 **môi** /モイ/, **muôi** /ムオイ/ ㊟ ladle
しゃもじ
杓文字 **thìa xới cơm** /ティヒアソイコム/ ㊟ ladle
ぼうる
ボウル **chậu** /チャウ/, **bát to** /バットー/ ㊟ bowl
みずきりぼうる
水切りボウル **cái rổ** /カイゾー/ ㊟ colander
けいりょうかつぶ
計量カップ **cái ca định lượng** /カイカーディンルオング/, **cái long đong**
gao /カイロームドーンムガーウ/ ㊟ measuring cup
ちょうりばさみ
調理ばさみ **kéo làm bếp** /ケウラムベープ/ ㊟ poultry shears
ふらいがえし
フライ返し **môi lật đồ ăn** /モイロッドーアン/, **xẻng lật** /セングロツ/ ㊟
spatula
あわたてき
泡立て器 **cái đánh trứng** /カイダインチュング/, **cái đánh kem** /カイダ
インケム/ ㊟ whisk
みきさー
ミキサー **máy trộn** /マイチオン/, **máy xay** /マイサイ/ ㊟ blender
すいはんき
炊飯器 **nồi cơm** /ノイコム/, **nồi cơm điện** /ノイコムディエン/ ㊟ rice
cooker

電気製品 đồ điện /ドーディエン/

- れいぼう
冷房 **máy điều hoà nhiệt độ** /マイディエフアアーニエツドー/, **máy lạnh** /マ
イライン/ ㊟ air conditioning
せんふうき
扇風機 **quạt máy** /クアツマイ/ ㊟ electric fan
だんぼう
暖房 **lò sưởi** /ロースオイ/ ㊟ heating
すとーぶ
ストーブ **lò sưởi** /ロースオイ/, **máy sưởi** /マイスオイ/ ㊟ heater, stove
そうじき
掃除機 **máy hút bụi** /マイフツプーイ/ ㊟ vacuum cleaner
せんたくき
洗濯機 **máy giặt** /マイザツ/ ㊟ washing machine
かんそうき
乾燥機 **máy sấy** /マイソイ/, **máy làm khô** /マイラムコホー/ ㊟ dryer
どらいやー
ドライヤー **máy sấy** /マイソイ/, **máy sấy tóc** /マイソイトクパ/ ㊟ drier
しょうめい
照明 **chiếu sáng** /チエウサング/, **rọi sáng** /ゾイサング/ ㊟ lighting
れいごうこ
冷蔵庫 **tủ lạnh** /トゥーライン/ ㊟ refrigerator
れいどうこ
冷凍庫 **tủ đông** /トゥードーンム/ ㊟ freezer
でんしれんじ
電子レンジ **lò vi sóng** /ローヴィーソーンム/, **lò vi ba** /ローヴィーパー/ ㊟

microwave oven

- てれび
テレビ **máy truyền hình** /マイチュイエンヒン/, **ti vi** /ティーヴィー/ ㊟ televi-
sion
ぼそこん
パソコン **máy tính cá nhân** /マイティンカーニオン/, **máy tính riêng** /マイ
ティンジエンガ/ ㊟ personal computer
ぷりんたー
プリンター **máy in** /マイイン/ ㊟ printer
ふあくす
ファックス **fax** /ファク/, **máy fax** /マイファク/ ㊟ fax
こびーき
コピー機 **máy phô tô** /マイフォートー/, **máy photocopy** /マイフォトコピー/
㊟ copier

動物 động vật /ドーンムヴオツ/, loài vật /ルアーイヴオツ/

- らいおん
ライオン **sư tử** /スートゥー/ ㊟ lion
とら
虎 **hổ** /ホー/, **cọp** /コブ/ ㊟ tiger
ひょう
豹 **báo** /バウ/, **con báo** /コンバウ/ ㊟ leopard, panther
きりん
麒麟 **hươu cao cổ** /フオウカウコー/ ㊟ giraffe
ぞう
象 **voi** /ヴォイ/ ㊟ elephant
しか
鹿 **nai** /ナイ/, **hươu** /フオウ/ ㊟ deer
ぶた
豚 **lợn** /ロン/, **heo** /ヘウ/ ㊟ pig
うし
牛 **bò** /ボー/ ㊟ cattle
ひつじ
羊 **cừu** /クウ/ ㊟ sheep
やぎ
山羊 **dê** /ゼー/ ㊟ goat
くま
熊 **gấu** /ゴウ/ ㊟ bear
らくだ
駱駝 **lạc đà** /ラクダー/ ㊟ camel
かば
河馬 **hà mã** /ハーマー/, **trâu nước** /チオウヌオク/ ㊟ hippopotamus
ぼんだ
パンダ **gấu trúc** /ゴウチュクパ/ ㊟ panda
こあら
コアラ **gấu túi** /ゴウトゥーイ/ ㊟ koala
かんだる
カンガルー **canguru** /カンブルー/, **chuột túi** /チュオツトゥーイ/ ㊟ kangaroo
りす
栗鼠 **sóc** /ソークパ/, **con sóc** /コンソークパ/ ㊟ squirrel
さる
猿 **khỉ** /キヒー/ ㊟ monkey, ape
ごりら
ゴリラ **khỉ đột** /キヒードーツ/, **gorila** /ゴリラー/ ㊟ gorilla
おおかみ
狼 **chó sói** /チオウソイ/ ㊟ wolf
たぬき
狸 **raccoon** /ラクン/ ㊟ raccoon dog
きつね
狐 **con cáo** /コンカウ/ ㊟ fox
いのしし
猪 **lợn rừng** /ロンズンガ/ ㊟ wild boar
うさぎ
兔 **thỏ** /トホー/ ㊟ rabbit
のうさぎ
野兔 **thỏ rừng** /トホーズンガ/, **thỏ đồng** /トホードーンム/ ㊟ hare
ねずみ
鼠 **chuột** /チュオツ/ ㊟ rat, mouse
いぬ
犬 **chó** /チオー/ ㊟ dog